

Connection Method of Push-In Plus Terminals

OMRON

EN INSTRUCTION MANUAL

Thank you for purchasing the S8VK-S.
This Instruction Manual describes the functions, performance, and application methods required to use the S8VK-S.

- Make sure that a specialist with electric knowledge operates the S8VK-S.
- Read and understand this Instruction Manual, and use the product with enough understanding.
- Keep this Instruction Manual close at hand and use it for reference during operation.

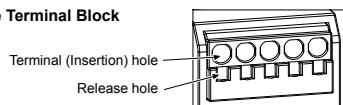
OMRON Corporation

©All Rights Reserved

Precautions for Correct Use

1. Connecting Wires to Push-In Plus Terminal Block

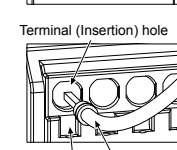
• Part Names of the Terminal Block



• Connecting Wires with Ferrules and Solid Wires

Insert the solid wire or ferrule straight into the terminal block until the end strikes the terminal block.

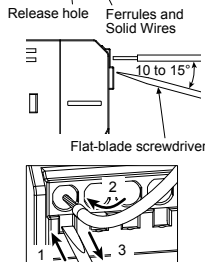
If a wire is difficult to connect because it is too thin, use a flat-blade screwdriver in the same way as when connecting stranded wire.



• Connecting Stranded Wires

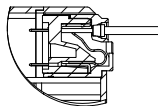
Use the following procedure to connect the wires to the terminal block.

1. Hold a flat-blade screwdriver at an angle and insert it into the release hole.
The angle should be between 10° and 15°.
If the flat-blade screwdriver is inserted correctly, you will feel the spring in the release hole.
2. With the screwdriver still inserted into the release hole, insert the wire into the terminal hole until it strikes the terminal block.
3. Remove the flat-blade screwdriver from the release hole.



• Checking Connections

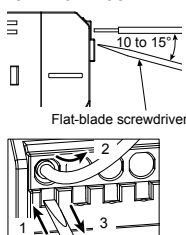
- After the insertion, pull gently on the wire to make sure that it will not come off and the wire is securely fastened to the terminal block.
- To prevent short circuits, insert the stripped part of a stranded or solid wire or the conductive part of a ferrule until it is hidden inside the terminal insertion hole. (See right diagram.)



2. Removing Wires from Push-In Plus Terminal Block

Use the following procedure to remove wires from the terminal block.
The same method is used to remove stranded wires, solid wires, and ferrules.

1. Hold a flat-blade screwdriver at an angle and insert it into the release hole.
2. With the screwdriver still inserted into the release hole, remove the wire from the terminal insertion hole.
3. Remove the flat-blade screwdriver from the release hole.

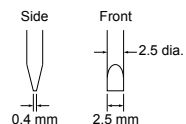


3. Recommended Tools

• Recommended Flat-blade Screwdriver

Use a flat-blade screwdriver to connect and remove wires.
Use the following flat-blade screwdriver.

Model	Manufacturer
XW4Z-00B	Omron



Anschlussmethode für Push-In Plus Klemmleisten

OMRON

DE Bedienungsanleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf des S8VK-S.
Diese Bedienungsanleitung beschreibt die Funktionen, Leistungen und Anwendungsmethoden, die für den Betrieb des S8VK-S erforderlich sind.

- Vergewissern Sie sich, dass das S8VK-S von Elektro-Fachleuten bedient wird.
- Lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch und vergewissern Sie sich vor dem Betrieb, alles verstanden zu haben.
- Heben Sie die Bedienungsanleitung griffbereit auf und nutzen Sie sie während des Betriebs als Referenz.

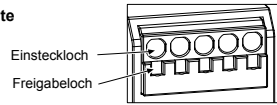
OMRON Corporation

©All Rights Reserved

Maßnahmen für korrekten Anwendung

1. Anschließen an die Push-In Plus Klemmleiste

• Teilennamen der Klemmleiste



• Anschluss von Kabeln mit Endhülsen und Volldrähten

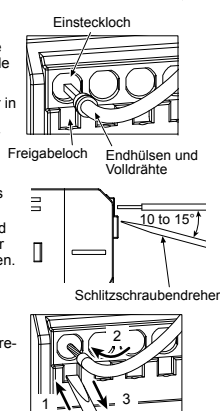
Führen Sie den Volldraht bzw. die Adernhülse gerade in den Klemmenblock ein, bis das Ende den Klemmenblock berührt.

Verwenden Sie einen Schlitzschraubendreher in gleicher Weise wie beim Anschließen eines verletzten Kabels, wenn ein Kabel sich schwer anschließen lässt, weil es zu dünn ist.

• Anschluss von Litzen

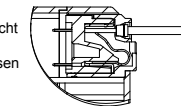
Gehen Sie folgendermaßen für den Anschluss der Kabel an die Klemmleiste vor.

1. Neigen Sie den Schlitzschraubendreher und führen Sie ihn in das Freigabeloch ein. Der Winkel sollte zwischen 10° und 15° betragen.
Wenn der Schlitzschraubendreher richtig eingeführt wurde, spüren Sie die Feder im Freigabeloch.
2. Führen Sie das Kabel mit dem in die Freigabelöffnung eingesetzten Schraubendreher gerade in die Klemmenöffnung ein, bis das Ende den Klemmenblock berührt.
3. Ziehen Sie den Schraubendreher aus dem Freigabeloch.



• Überprüfung der Verbindungen

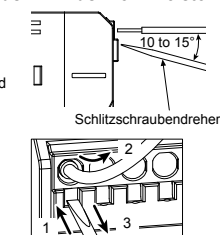
- Ziehen Sie nach dem Anschluss leicht am Kabel, um zu gewährleisten, dass es sich nicht löst und sicher in der Klemmleiste sitzt.
- Führen Sie zum Verhindern von Kurzschlüssen das abisolierte Ende des verletzten oder Volldrahtkabels oder den leitenden Teil der Adernhülse ein, bis es bzw. er in der Klemmeninsertion verborgen ist. (Siehe rechtes Diagramm.)



2. Entfernen von Drähten aus einer Push-In Plus Klemmleiste

Gehen Sie folgendermaßen für das Entfernen der Kabel aus der Klemmleiste vor.
Dieses Verfahren gilt für das Entfernen von Litzen, Volldrähten und Endhülsen.

1. Neigen Sie den Schlitzschraubendreher und führen Sie ihn in das Freigabeloch ein.
2. Führen Sie den Schraubendreher in das Freigabeloch ein und ziehen Sie das Kabel aus dem Einsteckloch der Klemmleiste.
3. Entfernen Sie das Kabel aus dem Einsteckloch, indem Sie einen Schraubendreher in das Freigabeloch einführen.

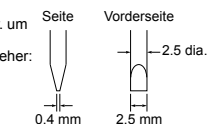


3. Empfohlene Werkzeuge

• Empfohlener Schlitzschraubendreher

Verwenden Sie einen Schlitzschraubendreher, um Kabel anzuschließen und zu entfernen.
Verwenden Sie folgenden Schlitzschraubendreher:

Modell	Hersteller
XW4Z-00B	Omron



Méthode de connexion aux bornes Push-In Plus

OMRON

FR Manuel d'instructions

Nous vous remercions d'avoir fait l'acquisition de la S8VK-S.
Ce manuel d'instructions apporte une description des fonctions, des performances et des méthodes d'application nécessaires à son utilisation.

- Assurez-vous qu'un spécialiste ayant une bonne connaissance de l'électricité soit chargé de sa manipulation.
- Veuillez lire attentivement ce manuel d'instructions et vous assurer d'avoir bien compris le fonctionnement de l'appareil avant de l'utiliser.
- Gardez ce manuel à portée de main et utilisez-le comme référence pendant son utilisation.

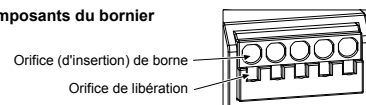
OMRON Corporation

©All Rights Reserved

Precaution d'usage pour une utilisation correcte

1. Connexion au bornier Push-In Plus

• Noms des composants du bornier



• Connexion des fils à l'aide d'embouts de câblage et de fils rigides

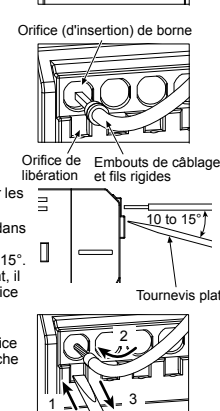
Insérer le fil rigide ou l'embout de câblage tout droit dans le bornier jusqu'à ce que l'extrémité touche le bornier.

Si un fil trop fin est difficile à connecter, utiliser un tournevis plat comme lors de la connexion d'un fil multibrins.

• Connexion de fils multibrins

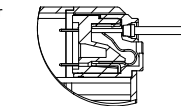
Utiliser la procédure suivante pour connecter les fils au bornier.

1. Tenir un tournevis plat incliné et l'insérer dans l'orifice de libération.
L'angle d'inclinaison doit être entre 10° et 15°.
Si le tournevis plat est inséré correctement, il entre en contact avec le ressort dans l'orifice de libération.
2. Avec le tournevis inséré dans l'orifice de libération, insérer le fil tout droit dans l'orifice de la borne jusqu'à ce que l'extrémité touche le bornier.
3. Retirer le tournevis plat de l'orifice de libération.



• Vérification des connexions

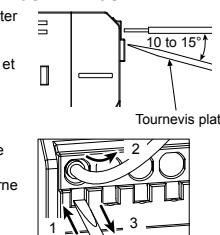
- Après avoir inséré le fil, tirer doucement sur le fil pour vérifier qu'il ne se détache pas et qu'il est solidement fixé au bornier.
- Pour éviter les courts-circuits, insérer la partie dénudée d'un fil multibrins ou rigide ou la partie conductrice d'un embout de câblage jusqu'à ce qu'elle soit cachée à l'intérieur de l'orifice d'insertion de la borne. (Voir le schéma de droite.)



2. Déconnexion des fils du bornier Push-In Plus

Utiliser la procédure suivante pour déconnecter les fils du bornier.
La même méthode est utilisée pour déconnecter les fils multibrins, les fils rigides et les embouts de câblage.

1. Tenir un tournevis plat incliné et l'insérer dans l'orifice de libération.
2. Avec le tournevis toujours inséré dans l'orifice de libération, retirer le fil de l'orifice d'insertion de la borne.
3. Retirer le fil de l'orifice d'insertion de la borne avec le tournevis inséré dans l'orifice de libération.

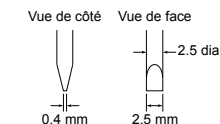


3. Outils recommandés

• Tournevis plat recommandé

Utiliser un tournevis plat pour connecter et déconnecter les fils.
Utiliser le tournevis plat suivant.

Modèle	Fabricant
XW4Z-00B	Omron



EN Contact address

DE Kontakt Adresse

FR Adresse du contact

JPN お問い合わせ先

CHN 联系方式

IT Indirizzi di riferimento

ES Dirección de contacto

OMRON ELECTRONICS LLC
Phone: 1-800-55-OMRON
Phone: 1-847-843-7900
Fax : 1-847-843-7787

UNITED KINGDOM
OMRON ELECTRONICS LTD.
Phone: 44-1908-258-258
Fax : 44-1908-258-158

GERMANY
OMRON ELECTRONICS G.m.b.H.
Phone: 49-2173-6800-0
Fax : 49-2173-6800-400

ITALY
OMRON ELECTRONICS S.P.A.
Phone : 39-02-32681
Fax : 39-02-3268282

Europe/Middle East Asia/Africa/Russia
OMRON Europe B.V.
Wegalaan 67-69, 2132 JD Hoofddorp,
The Netherlands
Phone: 31-23-56-81-300
Fax : 31-23-56-81-388
Web site : <http://industrial.omron.eu/>

中国
欧姆龙自动化(中国)有限公司
Phone: 86-21-5037-2222
Fax : 86-21-5037-2200

台湾
台湾欧姆龙股份有限公司
Phone: 886-2-2715-3331
Fax : 886-2-2712-6712

進口商 台湾欧姆龙股份有限公司
地址: 台湾 台北市復興北路363號6樓
TEL : 02-2715-3331

OMRON CANADA INC.
Phone: 1-416-286-6465
Phone: 1-866-986-6766
Fax : 1-416-286-6648

AUSTRALIA
OMRON ELECTRONICS PTY.LTD.
Phone: 61-2-9878-6377
Fax : 61-2-9878-6981

FRANCE
OMRON ELECTRONICS S.A.S.
Phone: 0-825 825 679
Fax : 33-1-4855-9086

SPAIN
OMRON ELECTRONICS IBERIA S.A.U.
Phone : 34-91-37-77-9-00
Fax : 34-91-37-77-9-56

香港
歐姆龍(香港)自動化有限公司
Phone: 852-2375-3827
Fax : 852-2375-1475

大韓民國
OMRON Electronics Korea Co., Ltd.
Phone: 82-2-519-3988
Fax : 82-2-519-3987

SINGAPORE
OMRON ASIA-PACIFIC PTE.LTD.
Phone: 65-6-547-6789
Fax : 65-6-547-6769

オムロン株式会社 インダストリアルオートメーションビジネスカンパニー

●製品に関するお問い合わせ先

お客様相談室 クイック オムロン

☎0120-919-066

携帯電話・PHS・IP電話などではご利用いただけませんので、下記の番号へおかけください。
電話 055-982-5015 (通話料がかかります) ■営業時間: 8:00~21:00 ■営業日: 365日

●FAXやWebページでもお問い合わせいただけます。
FAX 055-982-5051 / www.fa.omron.co.jp

●その他のお問い合わせ

納期・価格・修理・サンプル・仕様書は貴社のお取引先、または貴社担当オムロン営業員にご相談ください。
オムロン制御機器販売店やオムロン販売拠点も、Webページでご案内しています。

■ Contact address

OMRON Corporation
Shiokoji Horikawa, Shimogyo-ku, Kyoto, 600-8530 Japan
OMRON Europe B.V.
Wegalaan 67-69, 2132 JD Hoofddorp, The Netherlands

■ 技术咨询

800 免费技术咨询电话: 800-820-4535 (仅限于中国大陆)
网 址: <http://www.fa.omron.com.cn>

■ 制造单位

欧姆龙(上海)有限公司
地 址: 上海市浦东新区金桥出口加工区金吉路789号
邮 编: 201206

■ 联系方式

台湾欧姆龙股份有限公司(台北)
电 话: 886-2-27153331
台湾欧姆龙股份有限公司桃園營業所
电 话: 886-3-3554463
台湾欧姆龙股份有限公司台中營業所
电 话: 886-4-23250834

歐姆龍亞洲有限公司(香港)
电 话: 852-23753827
台湾欧姆龙股份有限公司
台南營業所
电 话: 886-6-2903797

プッシュインPlus端子台の接続方法

OMRON

JPN

取扱説明書

このたびは、オムロン製品をお買い上げいただきまして、まことにありがとうございます。この取扱説明書では、この製品を使用する上で、必要な機能、性能、使用方法などの情報を記載しています。

- この製品をご使用に際して下記のことを守ってください。
- この製品は電気知識を有する専門家が扱ってください。
- この取扱説明書をよくお読みになり、十分にご理解のうえ、正しくご使用ください。
- この取扱説明書はいつでも参照できるように大切に保管ください。

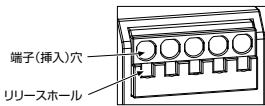
オムロン株式会社

©All Rights Reserved

使用上の注意

1. プッシュインPlus端子台への接続

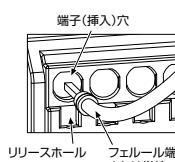
●端子台の各部の名称

端子(挿入)穴
リリースホール

●圧着棒端子(以降フェール端子)付き電線、単線の接続方法

端子台に接続するときは、単線またはフェール端子の先端が端子台に突き当たるまでまっすぐ挿入してください。

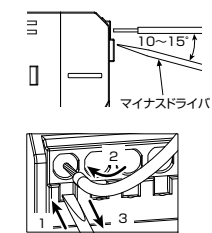
細い単線で接続しにくい場合は、より線の接続方法同様にマイナスドライバーを使用してください。

端子(挿入)穴
リリースホール フェール端子
または単線

●より線の接続方法

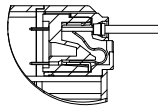
端子台に接続するときは、以下の手順により行ってください。

- マイナスドライバーを斜めにし、リリースホールに押し込んでください。押し込み角度は、10°~15°が適切です。マイナスドライバーを正しく押し込むと、リリースホール内のバネの反発を感じます。
- リリースホールにマイナスドライバーを押し込んだ状態で、電線の先端が端子台に突き当たるまでまっすぐ挿入してください。
- マイナスドライバーをリリースホールから抜いてください。



●接続確認

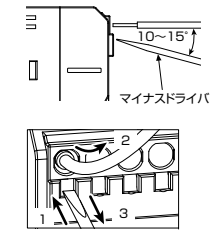
- 挿入後、軽く引っ張って電線が抜けないこと(端子台に固定されていること)を確認してください。
- 短絡防止のため、電線被覆を剥きさし(より線/単線)またはフェール端子導体部が端子(挿入)穴に隠れるまで挿入してください(右図参照)。



2. プッシュインPlus端子台からの取り外し

電線を端子台から取り外すときは、以下の手順により行ってください。取り外し方法は、より線/単線、フェール端子とも同じです。

- マイナスドライバーを斜めにし、リリースホールに押し込んでください。
- リリースホールにマイナスドライバーを押し込んだ状態で、電線を端子(挿入)穴から抜いてください。
- マイナスドライバーをリリースホールから抜いてください。

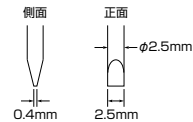


3. 推奨工具

●推奨マイナスドライバー

電線の接続と取り外しには、マイナスドライバーを使用します。マイナスドライバーは、下表のものを使用してください。

形式	メーカー
形XW4Z-00B	オムロン製



Push-In Plus端子台の接続方法

OMRON

CHN

使用说明书

感谢您购买了S8VK-S的产品。此说明书内记载了S8VK-S使用时的功能、性能及使用方法。

- 请由具备电气知识的人员来操作S8VK-S。
- 请充分阅读并理解本使用说明书的内容之后，再正确使用本产品。
- 请妥善保管本使用说明书以便作参考。

检验合格

检验员: 01

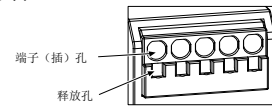
OMRON Corporation

©All Rights Reserved

正確的使用方法

1. 连接到Push-In Plus端子台

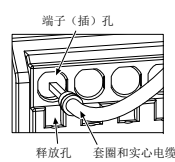
●接线板的元件名称

端子(挿)孔
释放孔

●將带套圈的导线与实心电缆连接

將实心电缆或套圈直插入接线板，直至末端接触接线板。

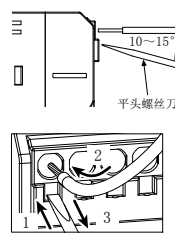
如果导线过细而难以连接，請以与连接双绞线相同的方式使用平头螺丝刀。

端子(挿)孔
释放孔 套圈和实心电缆

●连接绞线

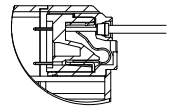
使用以下步骤將导线连接至接线板。

- 以一定角度握住平头螺丝刀并将其插入释放孔。此角度应为10°至15°之间。如果正确插入了平头螺丝刀，您将感觉到释放孔中的弹簧。
- 在將螺丝刀插入释放孔的同时，將导线直插入端子孔，直至末端接触接线板。
- 从释放孔中移除平头螺丝刀。



●检查连接

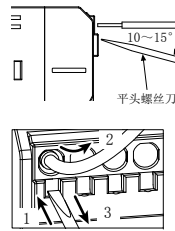
- 插入后，轻拉导线，确保其不会脱离且导线牢固固定在接线板上。
- 为防止短路，在插入绞线或实心电缆的剥离部分或套圈的导体部分时使其隐藏在端子插入孔内。(参阅右图)。



2. 从Push-In Plus端子台拆下

使用以下步骤將导线从接线板拆下。

- 以一定角度握住平头螺丝刀并将其插入释放孔。
- 在螺丝刀仍插入释放孔时，將导线从端子插孔中拆下。
- 螺丝刀插入释放孔时，將导线从端子插孔中拆下。

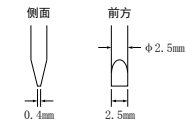


3. 推荐工具

●推荐平头螺丝刀

使用平头螺丝刀连接和拆下导线。使用一下平头螺丝刀。

型号	制造商
XW4Z-00B	Omron



Metodo di collegamento delle morsettiere Push-In Plus

OMRON

IT

MANUALE DI ISTRUZIONI

Grazie per aver acquistato l'S8VK-S. Nel presente Manuale di istruzioni vengono descritte le funzioni, le prestazioni e i metodi applicativi necessari per l'uso di S8VK-S.

- L'S8VK-S deve essere manovrato da personale esperto con conoscenze in campo elettrico.
- Leggere a fondo il presente Manuale di istruzioni e verificare di aver compreso il funzionamento del prodotto prima dell'uso.
- Tenere il presente Manuale di istruzioni a portata di mano e utilizzarlo come riferimento durante il funzionamento del prodotto.

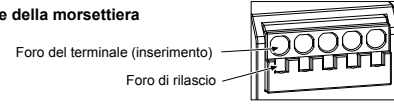
OMRON Corporation

©All Rights Reserved

Precauzioni per l'utilizzo corretto

1. Collegamento alle morsettiere Push-In Plus

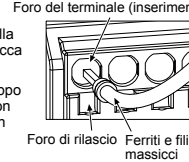
●Nomi parte della morsetteria

Foro del terminale (inserimento)
Foro di rilascio

●Connessione dei fili con puntali e fili massicci

Inserire il filo massiccio o il puntale dritti nella morsetteria fino a quando l'estremità non tocca la morsetteria.

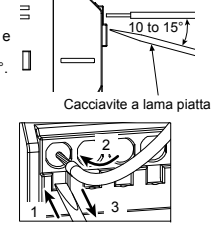
Se è difficile collegare un cavo poiché è troppo sottile, usare un cacciavite a punta piatta con lo stesso metodo impiegato per collegare un filo intrecciato.

Foro del terminale (inserimento)
Foro di rilascio Ferriti e fili massicci

●Connessione dei fili intrecciati

Usare la seguente procedura per collegare i fili alla morsetteria.

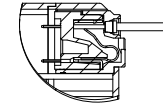
- Tenere un cacciavite a lama piatta ad angolo e inserirlo nel foro di rilascio. L'angolo deve essere compreso tra 10° e 15°. Se il cacciavite a lama piatta viene inserito correttamente si avverte la molla nel foro di rilascio.
- Con il cacciavite inserito nel foro di rilascio, inserire il cavo dritto nel foro del terminale fino a quando l'estremità non tocca la morsetteria.
- Rimuovere il cacciavite a lama piatta dal foro di rilascio.



Cacciavite a lama piatta

●Controllo delle connessioni

- Dopo l'inserimento, tirare delicatamente il filo per assicurarsi che non si stacchi e che sia fissato saldamente alla morsetteria.
- Per evitare corto circuiti, inserire la parte scoperta di un filo intrecciato o massiccio o la parte di conduttore di un puntale fino a quando non è nascosta all'interno del foro di inserimento del terminale. (Vedere il diagramma a destra.)

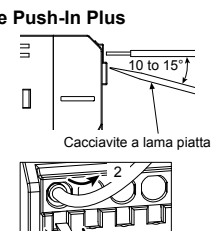


2. Rimozione dei fili dalle morsettiere Push-In Plus

Usare la seguente procedura per rimuovere i fili dalla morsetteria.

Lo stesso metodo è utilizzato per rimuovere i fili intrecciati, fili massicci e ferriti.

- Tenere un cacciavite a lama piatta ad angolo e inserirlo nel foro di rilascio.
- Con il cacciavite ancora inserito nel foro di rilascio, rimuovere il filo dal foro di inserimento del terminale.
- Rimuovere il filo dal foro di inserimento del terminale con il cacciavite inserito nel foro di rilascio.



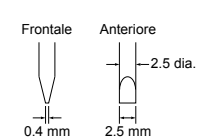
Cacciavite a lama piatta

3. Strumenti consigliati

●Cacciavite a lama piatta raccomandato

Utilizzare un cacciavite a lama piatta per collegare e rimuovere i fili. Usare il seguente cacciavite a lama piatta.

Modello	Costruttore
XW4Z-00B	Omron



Método de conexión de terminales Push-In Plus

OMRON

ES

MANUAL DE INSTRUCCIONES

Gracias por comprar el S8VK-S. Este manual de instrucciones describe el funcionamiento, el rendimiento y los métodos de aplicación necesarios para utilizar el S8VK-S.

- Asegúrese que la persona que utiliza el S8VK-S sea un especialista que tiene los conocimientos de electricidad necesarios.
- Lea este manual de instrucciones y asegúrese de entender el funcionamiento del aparato antes de utilizarlo.
- Conservar este manual de instrucciones a mano y consúltelo mientras utilice el producto.

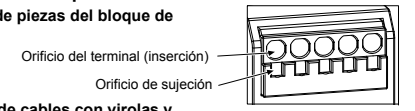
OMRON Corporation

©All Rights Reserved

Precauciones para uso correcto

1. Conexión al bloque de terminales Push-In Plus

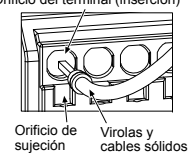
●Nombres de piezas del bloque de terminales

Orificio del terminal (inserción)
Orificio de sujeción

●Conexión de cables con virolas y cables sólidos

Inserte el hilo macizo o la férula directamente en el bloque de terminales hasta que el extremo toque el bloque de terminales.

Si un hilo es difícil de conectar debido a que es demasiado delgado, utilice un destornillador de punta plana del mismo modo que al conectar un cable trenzado.

Orificio del terminal (inserción)
Orificio de sujeción Virolas y cables sólidos

●Conexión con cables trenzados

Utilice el siguiente procedimiento para conectar los cables al bloque de terminales.

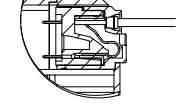
- Sujete un destornillador de punta plana en ángulo e insértelo en el orificio de sujeción. El ángulo debe estar entre 10° y 15°. Si el destornillador de punta plana se inserta correctamente, notará el muelle del orificio de sujeción.
- Con el destornillador insertado en el orificio de sujeción, inserte el hilo directamente en el orificio del terminal hasta que el extremo toque el bloque de terminales.
- Retire el destornillador de punta plana del orificio de sujeción.



Destornillador de punta plana de sujeción

●Comprobación de las conexiones

- Tras la inserción, tire suavemente del cable para asegurarse de que no se desprenda y de que el cable esté fijado firmemente al bloque de terminales.
- Para prevenir cortocircuitos, inserte la parte pelada de un hilo macizo o sólido o la parte conductora de una férula hasta que se esconda dentro del orificio de inserción del terminal. (Véase el diagrama de la derecha).



2. Desconexión de los cables del bloque de terminales Push-In Plus

Utilice el siguiente procedimiento para extraer cables del bloque de terminales. Se utiliza el mismo método para retirar cables trenzados, sólidos y virolas.

- Sujete un destornillador de punta plana en ángulo e insértelo en el orificio de sujeción.
- Con el destornillador aún insertado en el orificio de sujeción, retire el cable del orificio de sujeción del terminal.
- Retire el cable del orificio de inserción del terminal con el destornillador insertado en el orificio de sujeción.



Destornillador de punta plana

3. Herramientas recomendadas

●Destornillador de punta plana recomendado

Utilice un destornillador de punta plana para conectar y extraer cables. Utilice el siguiente destornillador de punta plana.

Modelo	Fabricante
XW4Z-00B	Omron

